Statistik der Uebersetzungen 1974/75

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek**

Band (Jahr): **62 (1975)**

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Statistik der Uebersetzungen 1974/75

I. In der Schweiz erschienen

	ins Deutsche		ins Französische		ins Italienische		ins Romanische		in andere Sprachen*		Total	
	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975
a) aus alten Sprachen												
aus dem Griechischen	5	3	4	1	–	–	1	1	–	–	10	5
aus dem Hebräischen	2	1	–	–	–	–	–	–	–	–	2	1
aus dem Lateinischen	2	5	3	2	–	–	3	–	–	–	8	7
b) aus europäischen Sprachen												
aus dem Dänischen	3	7	–	2	–	–	–	–	–	–	3	9
aus dem Deutschen	–	–	88	79	15	11	9	2	9	14	121	106
aus dem Englischen	561	565	94	101	6	6	1	–	1	–	663	672
aus dem Finnischen	1	1	–	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Flämischen	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
aus dem Französischen	136	116	–	–	9	6	3	–	4	25	152	147
aus dem Georgischen	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Holländischen	13	3	–	–	–	–	–	–	–	1	13	4
aus dem Isländischen	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Italienischen	23	29	10	9	–	–	–	–	–	–	33	38
aus dem Neugriechischen	3	–	–	–	–	–	–	–	–	–	3	–
aus dem Norwegischen	2	4	–	–	–	–	–	–	–	–	2	4
aus dem Polnischen	1	–	2	–	–	–	–	–	–	–	3	–
aus dem Portugiesischen	–	1	1	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Romanischen	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
aus dem Rumänischen	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
aus dem Russischen	22	15	13	4	2	2	–	–	1	2	38	23
aus dem Schwedischen	14	11	1	–	–	–	–	–	2	–	17	11
aus dem Serbokroatischen	–	–	–	1	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Slowakischen	1	1	–	1	–	–	–	–	–	–	1	2
aus dem Spanischen	7	3	5	4	1	–	–	–	–	–	13	7
aus dem Tschechischen	1	8	–	1	–	–	–	–	–	–	1	9
aus dem Ungarischen	4	1	–	–	–	–	–	–	–	–	4	1
c) aus anderen Sprachen												
aus dem Aegyptischen	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Arabischen	–	–	–	–	1	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Chinesischen	1	2	–	–	–	–	–	–	–	–	1	2
aus dem Japanischen	–	1	1	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Persischen	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus mehreren Sprachen	1	1	1	1	–	–	–	–	–	–	2	2
Total	806	779	223	206	34	25	17	3	17	42	1097	1055

* hauptsächlich ins Englische

Statistik der Uebersetzungen 1974/75

II. Im Ausland erschienen

	vom Deutschen		vom Französischen		vom Italienischen		vom Romanischen		von anderen Sprachen*		Total	
	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975
ins Dänische	2	2	1	–	–	–	–	–	–	2	3	4
ins Deutsche	–	–	12	9	–	–	–	–	13	9	25	18
ins Englische	31	33	15	10	–	–	–	–	–	–	46	43
ins Finnische	2	2	2	1	–	–	–	–	–	–	4	3
ins Französische	24	25	–	–	5	1	–	–	8	8	37	34
ins Holländische	8	14	–	1	–	–	–	–	1	–	9	15
ins Italienische	24	32	19	20	–	–	–	–	–	2	43	54
ins Neugriechische	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
ins Norwegische	–	1	2	–	–	–	–	–	–	–	2	1
ins Polnische	3	1	–	1	–	–	–	–	–	1	3	3
ins Portugiesische	6	7	3	3	–	–	–	–	2	–	11	10
ins Romanische	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–	1
ins Rumänische	2	1	1	1	–	–	–	–	–	–	3	2
ins Russische	1	1	–	1	–	–	–	–	–	–	1	2
ins Schwedische	–	–	–	3	–	–	–	–	–	4	–	7
ins Serbokroatische	4	–	1	1	–	–	–	–	–	–	5	1
ins Slowakische	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
ins Spanische	6	7	8	3	–	–	–	–	1	–	15	10
ins Tschechische	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–	1	–
ins Ungarische	–	2	1	–	–	–	–	–	–	–	1	2
ins Afrikaans	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
ins Altgriechische	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
ins Türkische	3	2	–	–	–	–	–	–	–	–	3	2
ins Japanische	–	–	1	–	–	–	–	–	–	–	1	–
Total	117	131	66	54	5	1	–	–	26	27	214	213

* meist von Schweizern übersetzt